

---

## LEE Gap-chul

### 이갑철

---

It is April, and spring has just arrived.

This place is full of pale pink azaleas, like most mountains and fields in our country.

Small shrubs and bushes grow tender new leaves.

Suddenly in this tranquil moment, cannons begin to roar and machine guns fire.

As if two slides were layered into one image, the different times and spaces had overlapped. This is a training ground for military tanks.

The stillness that occurs after the shooting ends feels like a ceasefire in warfare. A young hawk flies above, drawing circles in the empty sky. It seems to look down over the remnants of the war, which are still embedded in this country's beautiful landscape. Even though 60 years have passed, the wounds have never healed. It is a tragedy that must never happen again and a misery that one must never have to go through again...

---

봄이 기지개를 펴는 사월.

이곳도 여느 우리 땅 산야와 마찬가지로 연분홍 진달래로 물이 들어있다. 키 작은 관목과 수풀들이 연한 새잎을 내고 있다.

이때, 꽃잎이 찢길 것 같은 대포의 굉음과 기관총 소리. 전혀 다른 시공의 감각들이, 두 장의 슬라이드 필름처럼 겹쳐진다. 전차훈련장.

사격이 멈춘 후 이어지는 적막이 전장의 휴식 같다. 공허한 하늘에 보라매 한 마리가 빙빙 동글게 원을 그리며 난다. 이 땅 아름다운 봄 풍경 속에 아직도 박혀있는 전쟁의 흔적들을 속속들이 내려다보는 것 같다. 전쟁이 끝난 지 60여 년이 지났지만, 그날의 아픔과 상흔들이 고스란하다. 다시는 있어서는 안 될, 누구도 겪지 말아야 할...









